



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

FÊTE PATRONALE DE SANTA ROSALÍA **Du 24 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE 2019**

Samedi 24 août

20h, plaza de la Vila

Concours d'empilement de caisses San Miguel

Dégustation populaire des boissons finalistes du concours de Boissons Populaires de la Fête Patronale : *El Xuclet*, jusqu'à 23h.

Suivi par :

Performance Musicale de Jukebox Band

Juste après :

Annnonce du gagnant du concours et, ensuite, DJ

Conditions du jeu sur réseaux sociaux : twitter.com/XiquetsdeTDB, [instagram.com/xiquetstorredembarra](https://www.instagram.com/xiquetstorredembarra) ou envoyez un mail à xiquetstorredembarra@gmail.com

Organisateurs : Colla Castellera Xiquets de Torredembarra

22h30, Port de Torredembarra

Concert du Festival Roca Foradada

Organisé par **Obeses**

Tarif général : 6€

Tarif réduit : 5€

Vente de tickets sur www.torredembarra.cat

Dimanche 25 août

12h, Salle noble du Patronat Antoni Roig

Traditionnelle remise de "dots"

12h, plaza de la Vila

Vermouth du Bal de Serrallonga, animé par le DJ Genís, et Concours de "Versots"

Organisateurs : Baile de Serrallonga de Torredembarra



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

De 16h à 20h30, au Sol Bar Pk2, Plaza Aragó

Open de Domino Santa Rosalia

Organisateurs : Asociación de Dominó Torredembarra

17h, plaza del Castell

XIIème Rencontre de Danse Country. Cours libre et boutifarre populaire (repas)

Tarif : 7€

Réservations : +34 680 515 382 ou +34 698 698 534

Organisateurs : Asociación Country La Torre

Mercredi 28 août

19h, plaza del Castell

Spectacle d'animation musical "Donem-li una volta al cos" (Faisons le tour du corps)

Organisé par la Compagnie Xiula

21h, cours du Château

Présentation du nouveau vêtement de l'Águila

Organisateurs : Agrupación de Bailes Populares de Torredembarra

Jedi 29 août

19h30, Salle Lluís d'Icart

Inauguration de l'exposition "Fang i Foc. La ceràmica a Torredembarra" (Argile et Feu. La céramique à Torredembarra)

Organisé par Lluís Català et Joaquim Nolla. L'exposition sera ouverte du 26 août au 23 septembre

Organisateurs : Concejalia de Patrimonio

22h, plaza del Castell

Projection du documentaire historique Maleïda 1882 (Maudit 1882) d'Albert Naudín

Retransmis pour la première fois au FIC-CAT 2019, Festival International de Cinéma Catalan



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Vendredi 30 août

LE DISCOURS

11h, plaza de la Vila

Atelier “Viens créer ton diable”

Organisateurs : Baile de Diablos de Torredembarra

18h, calle Ample

Jeu du Quinto du Bal des Diables

Viens jouer, il y aura des dizaines de prix provenant des commerces de Torredembarra !

Organisateurs : Baile de Diablos de Torredembarra

20h30, plaza Mossèn Joaquim Boronat

Performance de la chorale de l'Association Culturelle Andalouse de Torredembarra Baix Gaià Du tableau de danse Sentiment Andalou et de Carmen Sayago

Organisateurs : Asociación Cultural Andaluza de Torredembarra – Baix Gaià

20h30, plaza del Castell

Ouverture de la Fête Patronale

Juste après, patio del Castillo

Lecture du discours de la Fête Patronale

Organisé par la Agrupación de Bailes Populares de Torredembarra

21h30, plaza de la Vila

Essai ouvert dels Nois de la Torre

Organisateurs : Colla Castellera Nois de la Torre

22h, plaza del Castell

Repas populaire

Ventes anticipées : 3,5€ dans les établissements Sal i Sucre, Cal Jan y Sabó Morros, et 5€ sur place

Pour plus d'info : www.noisdelatorre.cat

Organisateurs : Colla Castellera Nois de la Torre

Minuit, plaza del Castell

Nuit de DJs avec Aaron Coello et Ricky FR



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Samedi 31 août

13h, plaza de la Vila

Vermouth des Diables et concert avec le chanteur et guitariste Marc Menéndez “Dantuvi”

*Organistors : Baile de Diablos de Torredembarra.
En collaboration avec : Vermut Izaguirre*

19h30, depuis la plaza Mossèn Joaquim Boronat

Défilé du Xème Anniversaire du Bal des Gitans

Avec les Danses des Gitans de Bisbal del Penedès, de Roquetes, de Sant Quintí de Mediona, de Sitges, de Terrassa, del Vendrell, de Vilanova y la Geltrú et de Torredembarra.

Parcours : calle Antoni Roig, plaza de la Font, plaza de la Vila, calle de Joan Güell et plaza del Castell

Organistors : Baile de Gitanas de Torredembarra

20h30, au Bluegrass Bar La Traviesa

Concert organisé par los Winters, Play Johnny Winter

Organistors : Asociación Cultural La Traviesa

22h, depuis la plaza Mossèn Joaquim Boronat jusqu'à la plaza del Castell

“Barathon” avec la fanfare Tocabemolls. Vente de tickets le jour même à partir de 19h
plaza Mossèn Joaquim Boronat Prix : 4,50€ - 3 tickets

Organistors : Agrupación Bailes Populares de Torredembarra

Minuit, plaza del Castell

Concert de Rumba Catalane

Organisé par le groupe **Ai Ai Ai**

00h30, plaza del Castell

Concert avec le groupe **Angangas**

Dimanche 1er septembre

LES CHÂTEAUX

8h, depuis la plaza de la Vila

“Matinadas”

Organisé par los Grallers dels Nois de la Torre.

Parcours : calle Major, calle Ample, plaza del Castell, calle del Freginal, Bajada de Sant Antoni, plaza del Escorxador, calle del Nord, calle de les Creus, calle de Alt de Sant Pere, calle de Filadors, calle de l'Envelat, calle Lleida, plaza Catalunya, calle Tarragona, calle Capella, plaza Mn. Joaquim Boronat, calle d'Antoni Roig, plaza de la Font et plaza de la Vila.



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

De 11h à 21h, plaza Mossèn Joaquim Boronat

Exposition photographique “Un passeig pel temps” (Une promenade dans le temps)

Organisateurs : Asociación Cultural Fotoamigo Baix Gaià

12h, plaza de la Vila

Arrivée des Collas Castelleras et Diada Castellera sur la place de la Vila

Avec la participation des collas : Nens del Vendrell, Xiquets de Tarragona et Nois de la Torre

20h30, au Bluegrass Bar La Traviesa

IXème Misteri del B’N’R avec les groupes Jodie Cash et La Jonkcollective

Organisateurs : Asociación Cultural La Traviesa

21h, depuis la plaza del Castell

Correfuego pour enfants

Avec le Bal des Diables pour enfants de Torredembarra, la Virgilieta, el Baile de Diablos Infantil de Sitges Colla Vella et el Dragón Pequeño de Reus

Parcours : calle del Freginal, bajada de Sant Antoni, plaza de la Font, plaza de la Vila, calle de Joan Güell et plaza del Castell

22h, calle Ample

Repas populaire de la Fête Patronale

Prix : 10€

Vente de tickets dans les bars de la calle Ample. Nombre de places limités !

En collaboration avec : Amigos de la Calle Ample, La Xeriueta, bar Garry y bar Bodegón

23h30, calle Ample

Performance de Miquel del Roig

Lundi 2 septembre

LA ROSALIETA

18h30, depuis la plaza de l’Escorxador

Défilé du Seguicio Popular Infantil

Avec le Bal de Diablos, la Virgilieta, le Baile de Bastones, le Baile de Pastorcillos, le Baile del Patatuf, le Baile de Cercolets, le Baile de Cabezudos et le groupe infantil dels Nois de la Torre

Parcours : bajada de Sant Antoni, calle de Santa Rosalia, calle de Gibert, calle de Antoni Roig, plaza de la Font, plaza de la Vila, calle de la Carnisseria, calle del Freginal, bajada de Sant Antoni et plaza de l’Escorxador

Suivi par, plaza de l’Escorxador

Représentation du bal parlé de l’association Baile de Diablos infantil

22h30, depuis plaza del Castell jusqu’à la Fundación Pere Badia

Le réveil des Géants. Donnez la tétine aux Géants

Les Géants du village se réveilleront et feront le tour de la ville accompagnés de la Fanfare.
Viens les accompagner !

Organisateurs : Asociación Baile de Gigantes de Torredembarra

Juste après, plaza de la Vila

Bal de grallas (hautbois catalan) avec le groupe Els Vinardells, grallers del Penedès

Suivi par

Performance du DJ Xart

Mardi 3 septembre

LA VIGILIA

12h, plaza del Castell

Appel public à la Fête, carillonnement des cloches

Juste après

Défilé du Seguicio Popular Infantil

Avec le Baile de Diablos, la Virgilieta, le Baile de Bastoncillos, le Baile de Pastorcillos, le Baile del Patatuf, le Baile de Cercolets et la colla infantil dels Nois de la Torre

Parcours : calle de Joan Güell, plaza de la Vila, plaza de la Font, bajada de Sant Antoni, calle del Freginal et plaza del Castell

17h45, depuis le Portal de Padrines jusqu'à la plaza de la Vila

Arrivée des musiciens

Suivi par, plaza de la Vila

Concert organisé par les musiciens accompagnants le Seguicio Popular

19h15, plaza Mossèn Joaquim Boronat

Plantée des éléments du Seguicio Popular

19h30, depuis la plaza Mossèn Joaquim Boronat

Défilé de Vigilia

Avec le Baile de Diablos, la Virgília, le Baile de Serrallonga, la Mulassa, le Baile de Bastones, le Baile de Pastorcillos, le Baile de Gitanas, le Baile de Cabezudos, le Baile de Gigantes, le Baile de Caballitos et l'Águila

Parcours : calle de Antoni Roig, plaza de la Font, plaza de la vila, calle Major, calle Ample et plaza del Castell

À la fin du défilé, rue de Joan Güell

Représentation du bal parlé avec le Baile de Gitanas

VERBENAS "Fête populaire nocturne"

PLAZA MOSSÈN JOAQUIM BORONAT

22h30

Concert de la fête populaire organisé par l'orchestre Selvatana



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Minuit

Bal de la fête populaire organisé par l'orchestre Selvatana

PLAZA DEL CASTELL

Minuit

Performance de Dalton Bang

2h30

Performance de l'orchestre Mitjanit

Après

Performance de la fanfare Bandsonats

Mercredi 4 septembre

SANTA ROSALIA

8h, depuis la plaza de la Vila

"Matinadas" (musique)

Organisé par les Grallers de la Torre, Els Vernets, Bufalodre, Els Quatre Garrofers et Tresmall.

Parcours : calle Major, calle Ample, plaza del Castell, calle del Freginal, bajada de Sant Antoni, calle de Alt de Sant Pere, calle dels Filadors, calle del Envelat, calle Lleida, calle Pere Badia, Fundación Pere Badia, calle de Antoni Roig, plaza de la Font et plaza de la Vila

9h, dans les rues du village

Matinadas du Seguicio Popular

10h15, depuis la mairie jusqu'à l'église paroissiale de Sant Pere Apóstol

Aller à la messe

Le conseil municipal sortira de la mairie précédée par l'Águila. Le reste du Seguicio Popular restera en face de la porte latérale de l'église. Les bals du Seguicio Popular performeront en même temps que le conseil municipal entrera dans l'église.

10h30, à l'église paroissiale de Sant Pere Apóstol

Eucharistie solennelle et vénération de la relique de la sainte patronne

La chorale de Santa Rosalia et les Grallers de la Torre joueront la messe Brevis à Santa Rosalia de Albert Solé, accompagné par un orgue, une gralla (hautbois) et un chœur.

11h15, plaza Mn. Joaquim Boronat

Offrande florale à Santa Rosalia

Défilé accompagné par les Grallers de los Nois la Torre

Après la messe

Offrande florale sur l'autel de Santa Rosalia

Pile d'offrandes des Nois de la Torre

Ensuite

Sortie de la messe

Le conseil municipal se dirigera vers la mairie, précédée par l'Águila, pour assister à la Pasada de Lucimiento du Seguicio Popular et *castillos, torres et pilares* seront réalisés par les Nois de la Torre

Ensuite, plaza del Castell

Représentation du bal parlé du Baile de los Diablos

19h, calle Ample

Représentation du bal parlé du Baile de Serrallonga

20h, plaza del Castell

Défilé du Seguicio Popular accompagné par la Fanfare de Torredembarra

Suivi par

Carretillada organisée par le Baile de Diablos

Ensuite

Feux d'artifices organisés par Pirotècnia Igual

Suivi par

Bonne nuit aux bêtes

Nous emmènerons les bêtes jusqu'à la Rata (rue de Sant Adrià) et serons accompagnés par la fanfare Bandsonats

Organisateurs : Agrupación de Bailes Populares de Torredembarra

Jeudi 5 septembre

SAN ADRIÁN

19h, à l'église paroissiale de Sant Pere Apòstol

Eucharistie solennelle en honneur à Saint Adrián, co-patron du village

AUTRES ÉVÉNEMENTS:

Samedi 31 août

11h, jardin de la bibliothèque

Cycle "Fang i Foc" (Argile et feu)

Visite commentée par Lluís Català à Cal Llovet, Cal Canterer et dans la salle Lluís d'Icart, avec des commentaires sur le matériel exposé.

Samedi 31 août et dimanche 1 septembre



Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

Ajuntament de Torredembarra
Regidoria de Cultura

10h, Port de Torredembarra

Baptême découverte en voilier

Réservations à elsllaguts.com

Organisateurs : Orsapop-Amigos de la Vela Latina de Torredembarra

Samedi 31 août et mercredi 4 septembre

De 18h à 21h, plaza Mossèn Joaquim Boronat

Concours de photocall tout public

Viens prendre des photos dans notre photocall et participe au concours !

Organisateurs : Asociación Cultural Fotoamigo Baix Gaià

Vendredi 6 septembre

19h, Salle Plénière de la Mairie

Cycle “Fang i Foc” (Argile et Feu)

Conférence. “Céramique artistique, de la matière à la forme” organisé par d’Albert Macaya

Organisateurs : Centro de Estudios Sinibald de Mas

Samedi 7 septembre

19h, plaza Mossèn Joaquim Boronat

“Sardanas” (danse) avec le groupe “la Principal de Tarragona”

Dimanche 8 septembre

11h, plage de Baix a Mar

Défi de Llagut Català Santa Rosalia

Vilanova, Calafell et Torredembarra

Organisateurs : Asociación de Remo Vogadors de Baix a Mar

En collaboration avec : Concejalía de Deporte

MAGASIN DE LA FÊTE PATRONALE

Du 23 août au 2 septembre

Plaza de la Vila, n°1

Vous pourrez trouver tous les objets liés au Seguicio Popular et au damasco de la Fête Patronale.

<u>Musiciens accompagnants le Seguicio Popular:</u> Bufalodre Els Vernets	<u>Musiciens accompagnants le Seguicio Popular pour enfants:</u> Els Murrís
--	---

<p>Grallers Santa Madrona & Montòneg Els Murrís Joan Moliner y Sergi González Fanfara de Torredembarra Grallers de la Torre Grallers Els Quatre Garrofers Tresmall</p>	<p>Grallers Santa Madrona & Montòneg Gerard Torres, Carme Plana y Pau Plana Espremulls</p>
--	--

Consommation Responsable

Pour profiter de la fête de manière plus saine :

- L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.
- Il est plus judicieux de venir en ayant mangé, et n'oubliez pas que si vous avez bu, ne reprenez pas la route.

Respecte-moi

- La fête, c'est pour tout le monde ! Aucune attitude sexiste ou homophobe ne sera tolérée.

Intempéries

- En cas d'intempéries, le lieu de certaines activités pourrait être amené à changer.
- Tout changement sera publié via le compte Twitter de la Mairie ou le Facebook du service de la Culture.